

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(C三號第卷六十第紙聞新) Tuesday 13 August 1974 (Vol. 36 No 30 Page 1)

### 報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五



甲寅年六月廿六日

到機場予以熱烈歡迎，此足見該團此行... 香港團秀紅伶劇團全體團員，昨星期日晚... 地有勝的文娛團體代表，電台報館記者及男女僑胞... 該團在司徒佩英、黃夏惠等領導... 之下，一行廿人，為應此間華僑藝術... 研究社及八和通和處籌募經費，來雲... 演粵劇三齣，藉以增進華僑的文娛享受... 而且協助團完成籌款的善舉，雙重... 任務，自然獲得僑胞的熱烈歡迎和... 支持，以期達到崇高理想。

### 歡迎團秀紅伶劇團抵雲義演

香港團秀紅伶劇團全體團員，昨星期日晚... 地有勝的文娛團體代表，電台報館記者及男女僑胞... 該團在司徒佩英、黃夏惠等領導... 之下，一行廿人，為應此間華僑藝術... 研究社及八和通和處籌募經費，來雲... 演粵劇三齣，藉以增進華僑的文娛享受... 而且協助團完成籌款的善舉，雙重... 任務，自然獲得僑胞的熱烈歡迎和... 支持，以期達到崇高理想。

### 美通用汽車公司 漲價每輛九百元

(積采合案社電) 縱使美總統福特... 會呼籲自協同抑物價，通用汽車... 車公司仍計劃維持一九七五年新製汽車... 及貨車價格，平均每輛增加九百元... 在下月上市的新汽車，比去年增價一... 元。

### 菲總統夫人週四訪華

(馬尼拉美聯社電) 據外交界消息... 菲律賓總統夫人伊伊達，將於本星... 期四日啟程赴北京，進行非官方的訪問... 馬尼拉夫人，四十五歲，將為自從菲... 總統宣佈與北京建立外交關係後，最... 高級身分的菲國人訪問中國。

### 日本報章分析中美關係正常化影響華僑

(東京訊) 據東京「日本經濟新聞」日前刊登該報編輯委員會最近發表的一篇文章，總題是「美國中的中國發生變化」，內容摘要如下：  
美國總統訪華已有兩年，美國中的中國發生重大變化，在紐約，今年春天曾有五名紅旗的波音七三七式中國民航飛機，載有出訪聯合國資源問題大會的鄧小平副總理抵達肯尼迪機場。在三藩市，學者和文化界人士舉行訪華報告和介紹新中國的活動也與盛一時。在中美之關係的交往頻繁的過程中，大學研究機構也開始出現從歷史的角度出發，從文化大革命的影響著手，認真深入研究的觀點。在唐人街新舊兩種勢力的興衰有著明顯的變化。三藩市的唐人街，華人住宅已從整個個市區擴展到郊區，因此，不能只從唐人街區在內，將近有八萬華僑的居住，仍由這條唐人街街象徵。並且，現在時代的潮流，正在這裏引起激烈的內部變化。

### 世界博覽會入場者 預測將多達五百萬

(雲訊) 一九七四年世界博覽會副... 經理亨利利稱：美國史密森尼博物館... 計目的為四百八十萬人參觀展覽會，但... 至今預測展覽期內入場人數，將多達... 五百萬人。  
計至星期六入場參觀人數已多達... 三百一十萬人。  
亨利利估計入場人數將比預測人數... 多五十萬人。此次博覽會舉行，已賺... 錢。雖聘服務工作人員，但仍力求使... 預算中平衡，入場觀眾增加，自然加... 聘職員担任各項工作。

### 陶杜將攜長子渡假

陶杜首相今日飛往古蘭市參加主持... 國際青年慶典開幕典禮，隨將在聖羅... 河下游鄉村，與兩歲半大的長子渡假，... 週末始返回奧瓦。  
陶杜夫人昨週末飛往巴黎，將於本... 週內返國。

### 美新任總統首次發表施政大綱

#### 福特促請國會 對付通貨膨脹

(華盛頓十三日美聯社電) 美總統福特登任後，昨晚首次出席參眾兩院聯席會議，發表施政大綱。會曾言通貨膨脹為內政的頭號敵人。數足國會將在十日內迅速再度使用政府的工具，以平抑工資和物價。同時宣佈他已接納一項建議，將親自主持召開一項經濟問題的高峯會議。國會的民主黨議員曾聯合共和黨議員，對總統福特施政報告，以熱烈掌聲讚揚。但有等議員則表示要等待事實證明，才能相信此位新任總統確能解決美國物價飛漲問題。

### 美眾院將刊印發表 彈劾案報告全文

(華盛頓美聯社電) 美眾院將不... 根據司、委員會的彈劾報告，而採取任... 何行動。但將刊發該項報告書，以供民... 衆參閱。  
自從羅傑斯辭職後，彈劾的... 程序已告終結。有等重要的議員已表示... 認為由眾院院可進行投票表決應否接... 納司法委員會報告彈劾案三章條文的證... 據和理由，但仍有等議員表示反對，認... 為等於間接表決彈劾案。  
有等舉行表決者，亦主張刊印該報... 告書約五萬份，作為國會一種記錄的文... 件檔案，以供國人參閱。

### 阿拉伯高峯會議 將在摩洛哥舉行

(開羅美聯社電) 阿拉伯方面透露... 消息：十月底阿拉伯高峯會議將在摩... 洛哥舉行。阿拉伯高峯會議原定於九... 月三日在拉巴特舉行，後來延期，因此... 日內瓦和平會議之召開，最早亦須在十... 二月間舉行。  
摩洛哥已成為第十個阿拉伯國家... 同意延期開會，埃及呼籲提出，敘利亞... 約旦，及巴勒斯坦解放組織等統一... 見。巴勒斯坦解放組織能否完全代表所... 有阿拉伯國家，仍是一碗湯羹小招待

### 太陽報四人讀者函 編者盛讚華人友善

(雲訊) 雲訊太陽報讀者雲島巧... 泉西人史迪芬活活，致函該報編輯... 稱：閱讀貴報及華僑加拿大之奉命守... 法，使我想起一九五九年之往事，那... 時我是一位新移民，居住在滿地可，許... 多人一擁而進，但餐館每日營業廿四... 小時，榮若和時常彬彬有禮的招待顧客... 和藹可親，謹慎及有幽默感，雖然已... 破產，但他們仍一樣，一碗湯羹小招待

### 士達孔拿及詩磨區 四百兒童夏令活動

(雲訊) 雲訊士達孔拿及詩磨區... 夏令兒童夏令活動，於七月及八月份舉... 行，參加者約達四百人，他們年齡由四... 歲至十歲，增加不少生活知識。  
參加此次夏令活動之兒童，往... 參觀工廠，觀看警犬表演，水族館，博... 物館，搭火車旅行，乘帆船遊河，或... 往野外露營。  
他們且又郊外寫生，畫圖畫，往... 公園遊玩。  
兒童夏令活動各項費用，由省... 健康衛生廳、雲訊衛生局及雲訊教育局... 撥出，以為兒童夏令活動文娛娛樂及教... 育性活動。

### 卑詩缺乏樽裝啤酒 實行限制購買數量

(雲訊) 卑詩省現時缺乏樽裝啤酒... 最低限度達一千二百萬樽。  
卑詩省內兩家主要之釀酒工廠今夏... 會減少樽裝啤酒生產，且又開始囤積啤... 酒樽，但仍缺乏供應。  
省內各地酒水局商店，已開始實行... 限制各人購買啤酒的數量。  
省政府酒水行政管理局裁員調全省... 以限制顧客購買啤酒的數量。  
據他稱：雲訊、雲島北部、高春尼... 斯及卑詩省內地各酒局，限定每日每人... 購買啤酒兩打而已。  
奧太瓦加拿大社電：加首相陶杜... 辦事處報告稱：加首相陶杜將由明日開... 始，作一次為時兩三星期之渡假，但仍... 未計劃將否往巴黎其妻瑪格烈，因其... 妻現正在巴黎渡假。  
陶杜首相今日飛往古蘭市參加主持... 國際青年慶典開幕典禮，隨將在聖羅... 河下游鄉村，與兩歲半大的長子渡假，... 週末始返回奧瓦。  
陶杜夫人昨週末飛往巴黎，將於本... 週內返國。

### 美眾院將刊印發表 彈劾案報告全文

(華盛頓美聯社電) 美眾院將不... 根據司、委員會的彈劾報告，而採取任... 何行動。但將刊發該項報告書，以供民... 衆參閱。  
自從羅傑斯辭職後，彈劾的... 程序已告終結。有等重要的議員已表示... 認為由眾院院可進行投票表決應否接... 納司法委員會報告彈劾案三章條文的證... 據和理由，但仍有等議員表示反對，認... 為等於間接表決彈劾案。  
有等舉行表決者，亦主張刊印該報... 告書約五萬份，作為國會一種記錄的文... 件檔案，以供國人參閱。

### 阿拉伯高峯會議 將在摩洛哥舉行

(開羅美聯社電) 阿拉伯方面透露... 消息：十月底阿拉伯高峯會議將在摩... 洛哥舉行。阿拉伯高峯會議原定於九... 月三日在拉巴特舉行，後來延期，因此... 日內瓦和平會議之召開，最早亦須在十... 二月間舉行。  
摩洛哥已成為第十個阿拉伯國家... 同意延期開會，埃及呼籲提出，敘利亞... 約旦，及巴勒斯坦解放組織等統一... 見。巴勒斯坦解放組織能否完全代表所... 有阿拉伯國家，仍是一碗湯羹小招待

### 塞島和談又告僵持 土國主張分割自治

(日內瓦美聯社電) 土耳其與塞... 島之地中海塞浦路斯島前途，最近... 提出折衷辦法，以為解決，但塞島和平... 談判之一步努力，已成僵局。  
土耳其現召其駐塞浦路斯大使返國... 並表示，其駐塞浦路斯軍隊，現已足... 有強有力之力量，以為佔領全塞島，... 塞島土耳其族要求取得自治權。  
土國內政部長西杜基在安卡拉發... 表以上談話，而總理依斯梅今日在較早... 時間會稱：希臘在廿四小時內答覆接納... 土耳其提議，瓜分塞島，解決將來的問... 題。

### 南韓拘禁政治犯 前任總統已入獄

(漢城美聯社電) 前南韓總統... 七歲之尹寶善，犯煽動學生叛亂，反對... 現任總統朴正熙政府被判刑三年，而... 羅馬天主教之尹尼朱，判處五年，十三... 名天主教徒，判處九年，另其他三名... 天主教徒，亦犯推翻朴正熙政府，以... 圖設立共產政權，被判長期監禁。  
尹寶善被判以財政部支持學生，... 陰謀反對朴正熙政府。  
許多南韓人民，參加羅馬天主教徒... 大會，抗議天主教徒入獄赴會者約達... 五百人，羅馬天主教神父及修女等... 圍觀主辦為各個教會與全國，背起十字... 架。

### 加農業經濟家預測 今年耕田比前增加

(奧太瓦加拿大社電) 加政府農... 業經濟專家預測，今年農作物種植步... 查，估計到二十七萬九千四百英畝，比... 一九七三年增加百分之七，但... 比十年前減少百分之四。  
對其他農產所佔耕地面積，甜菜... 六萬八千九百廿九英畝，約與一九七... 三年同等，但平均比一九六三年至七二... 年減少百分之七。  
干豌豆，七萬八千五百英畝，比... 一九七三年多百分之十三，比往年平均... 多百分之二。  
豆類為五萬一千英畝，比一九... 三年多百分之三，比往年平均多百分之... 十七。

### 租屋者老申請津貼 每年八十元為數少

(域多利加拿大社電) 通貨膨脹... 是否嚴重地打擊卑詩省老年租屋住... 民，省政府增加津貼租金，由每年五... 十元增至八十元，但仍有省民不加意... 估計卑詩省合法領取津貼者多... 多達二十萬人，以領取津貼多萬元，但... 至今僅有三萬人申請而已。  
省房屋廳財政主任哈倫倫稱：我... 們宣傳廣告不努力，致申請津貼... 者，所佔數目尚為少數。  
自六月一日起，此例即作有效施行... 租屋者老必要預先填表申請，且要... 有一名朋友作為公證人，且最低限度居... 住卑詩省為一年。





### 哀謝

先考富維字學雷公府君之喪經於一九七四年七月十九日下午一時假座時士黨禮儀館舉行喪禮出殯歸土 荷蒙親戚黨義總會、週源堂、雲峰門民治黨支部、達權社及各宗親戚友鄉誼致送輓聯花圈素車隨送并親臨執紼高誼隆情殯存均感謹此哀謝

未亡人雷淑儀  
孤子普初 孫偉  
媳婦林氏馬氏  
孫男允祥  
大嫂林氏李氏  
侄孫仲錦 權源標  
侄孫劉氏譚氏西婦  
侄孫惠慈 加倫  
侄孫女若碧 惠斯  
侄女兆容 任培 劉炳德  
外孫孫敬求 敬軒 敬駒  
外孫孫敬求 敬軒 敬駒  
外孫孫敬求 敬軒 敬駒  
外孫孫敬求 敬軒 敬駒  
外孫孫敬求 敬軒 敬駒

厚恩芳名 恕不稱呼

鐵城崇義總會金五百元花圈素車，週源堂花圈素車，洪門民治黨花圈素車，達權社花圈素車，得利俱樂部花圈素車。

(贈匾) 陳焯一百元，劉炳德合家，連仲母，馮雄飛，李長進，馮偉文，(以上每合家五十元) 李麗珠四十元，雷錦權，章裕，吳展文，(以上每合家三十元) 雷漢標，雷劉佩倫，雷容偉母，劉林約，林光月，蕭章垣，蕭惠林，雷家碩，雷國軒，雷冠明(以上每合家二十元) 林重強，高章順(以上每合家十五元) 張波，雷紹賢，紹賢，賢邦，林輝，紹珍，亮學，倩屏，定開，家蔭，惠祥，家勳，妙安，惠源，宜潮，方暢源，高錦留，鍾亮聲，黃崇煥，陳允，林光波，鄭慶煥，郭九，(以上每合家十元) 雷金廷，雷英，雷倩屏，焯炳，觀容，宜堪，均鴻，炳亦母，敏學，煥芬，宜燕，煥培，文幹，漢輝，門大，志宏，文興，炳威，遠志，宜恭，方仲良，鄭合均，黃雷少卿，黃潤鏗，方錫漢，朱去非夫婦，丁季珍，鄭社庚，徐強，林登，黃勝祥，蕭開漢，林維，劉喜德，余光，黃國氏，黃沛蛟，陳來結，黃卓森母，陳慶棠，譚光，蔣龍，吳仲良，葉林，方華華，林倩巧，余

## 大西方米廠

本廠創業十週年紀念  
特介紹榮譽出品  
「玉蘭牌」超等美國絲苗米  
華埠各大商行代售  
五十磅庄門市特價十五元九角  
送貨另計  
請試嘗，請比較。

耀彬，林太，黃連發，吳金雁，蘇漢斌，鄭惠林，楊妙根，李惠芬，鄭五姑，陳燕輝，黃寶輝，林鏡謙，廖全，繼源，鄭計好，林三合，郭官德，華仁餐室，李慎滿，(以上每合家五元) 鄭金母四元。

(唐新源，黃伯輝，黃國富，司徒林，黃法理，丘棟，司徒，鄭誠實，胡沃，馬謙，陳允，黃卓，廖松天，黃伯平，林伯勳，黃子銳，林樹振，林社康，(以上共九十元)

雷漢輝，宜徽，文煥母，煥安，壽意，宜衍，雷標，李北進，李母，黃悅友，鄭立基，朱兆芳，李均學，方桂合，陳祖望，李秀棋母，鄭伯母，周太，劉章維，馬桂全，黃文華，林軒，胡炳石，古威，黃樹璋，(以上每合家三元)

鄭玉昆，鄭池同五元。

雷紹學，黃少開，劉太，曾太，梁潤好，馬世輝，馬香本，李冠英(以上每合家二元) (慕英，錦輝，秀潔，秀清，黃容，羅珍，小霞好，鳳嬌，結如，秋容，潔芳，瑪麗，銀肖愛姑，慈，莉莉，秀娟，華妹) (以上共三十九元)

(麗云，甄意，仲賢，惠好，肖珍，民芬，墨菊，桂珍，素蘭，玉梅，銀華，(以上共十一元每合家)

(扶棺) 蕭章垣，劉林灼，鄭慶煥，雷炳威，雷賢邦，雷定開。

登車方暢源，派利是鍾亮聲，林煥維。

(花園) 雷金垣，張七，連仲，錦權，漢源，宜島，瑞華，華興，裕榮，宜潮，漢源，錦榮，錦倫，妙安，炳培，惠祥，惠麟(以上姓雷) 鳳凰飯店，錦維，林光月，馬雄飛，時新公司，林重強，陳仲滿，鄭光明，吳結英，胡壽寧，黎垣，位仁酒家，黃森，孫昆，黃惠同(以上每合家)

(素車) 高章信，劉炳德，方暢源，劉敬求，蕭章垣，雷錦權，漢源，林重強，鄭光明，雷紹棠，林光月，劉林灼，黃潤鏗，馬雄飛，鄭社庚，王權柏，簡建平，方錫漢。

倘有錯漏 祈為見諒

筆友世界 Free Details  
PONY EXPRESS, P.O. Box 82083, North Burnaby, B.C., Canada. A non-profit Chinese organization dedicated to promote desirable friendships which you may not be acquainted otherwise.

宜有經驗廚師式名  
如蒙請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clarke 接洽。

明堅油漆裝修  
承接泥水，土木，油漆，裝修工程  
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午三時後電話  
二五五-一九七〇八與劉接洽

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理水電。兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

偉林瀝埠餐館出賣  
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意者請來電話洽九二五，五五壹壹 黃先生

一沙省中西餐館出賣  
位於沙省 Weston 埠，有座位三十式，生意良好，設備新穎，新裝有 32000 B.L.I. 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎，有房兩房，一廳，25X12 另浴房，業主因有別業，無暇兼顧，割愛急售，生意連實業，取價一萬元，可充銀期，有意者請來信接洽。  
Wilson Cafe, Box 26 Weston, Sask.  
Tel. 306-357-2011

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219

三週年紀念  
大平賣  
由八月一日至  
十日止  
八折

何桐相館  
19 E. Pender St. 電話: 681-5848  
日 681-5848  
夜 681-5506

藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念照相 翻影舊相  
特約外影 沖晒放大  
護照相  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到特別廉價  
21/25 香港去頭冰蝦  
21/30 澳洲去頭冰蝦  
台灣冰蝦仔仁  
五十磅庄台灣味精

金華大市場  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日。  
上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

美聲唱碟公司  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936

電視機  
彩色  
及修理  
專售

通用電器行  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 253-0228 夜 255-7431

本行新到  
名廠急順  
櫃電爐及  
皇后牌乾  
機兼營舊  
修電爐乾  
理價優特  
快捷妥當

華聲無線電器行  
4548 KINGSWAY, BURNABY  
PHILCO FORD 飛歌牌  
各款彩色黑白電視  
機，立體擴音機，  
錄音機。  
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067  
精工修理取價從廉  
起貨快捷

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大者成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯賢

清理服務及車去廢物  
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話 437-6271  
地址 467 Main St.,

承接清理垃圾工務  
Wandy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話 254-6008。接洽。

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

利源興  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

馬君寒  
具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火接裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七一三式一一

經濟搬運公司  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040。Economy Moving Co. Ltd.

信國公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓  
五十磅店派絲苗米 每包十九元  
五十磅金塔絲苗米 每包十八元  
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五  
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

利源興  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

馬君寒  
具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火接裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七一三式一一

經濟搬運公司  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040。Economy Moving Co. Ltd.

信國公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

利源興  
GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

雲南白藥  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

馬君寒  
具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火接裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三式七一三式一一

經濟搬運公司  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040。Economy Moving Co. Ltd.

信國公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩曼亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

太平洋歐洲豪華旅行團  
起程日期九月三日  
由本社負責人陳國先生帶往環遊  
十國各大城市，全程二十三日，  
食宿頭等旅店，請向本社詢問。  
地址：片打街東七十一號 電話六八三-一五六六  
太平洋旅行社 陳國良 啟

**加屬泰興有限公司**  
**Tai Hing Company Ltd.**  
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada  
 684-1028

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

四五七一 四八六電話  
**黃漢經**  
**Wong Horne Agencies**  
 INSURANCE  
 General Agent  
 441 GORE AVENUE  
 VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
 辦理報稅  
 商業經紀  
 各項燕梳

**梁**  
**LEONG KEE**  
 630 Alexander St.,  
 Vancouver 4, B.C.  
 電話 254-1203

(承接土木大小工程)  
 裝修油漆，內外開格，新建屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水電管批建築築面玻璃地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，無任歡迎。  
 地址：亞力山打街六零四號  
 電話：(五五) 五五〇六  
 夜間電話：(五五) 五五〇六



**倚天屠龍記**  
 金庸著  
 第九一回 獨闖丐幫

何必裝神弄鬼？「瑤琴聲鏗鏘鏘，連响三下，忽見四名白衣少女從東西簷上飄然落入庭中，每人手中都抱着一具瑤琴，比尋常的七絃琴短了一半，窄了一半，但具體而微，也是七絃齊備，四名少女下後分站庭中四方，跟着門外又走進四名黑衣少女，每人手中各執一枝黑色笛，這笛却比常見的洞簫長了一半，這四名黑衣少女也是分站四方，四白四黑，交叉而立，張無忌於四象八卦的易理所知無多，但這八個少女所佔方位正八卦不，像正八卦，倒八卦不，像倒八卦，似乎站得完全錯了，但八人齊聲，中間隱隱又有脈絡可尋。

八女站定方位，四具瑤琴上响起樂調，接着洞簫加入合奏，樂音極盡柔和幽雅，張無忌聽了，不禁心曠神怡，覺得樂聲溫柔和平，雖處處極緊張的局面，也頗多聽一刻，悠揚的樂聲之中，緩緩走出一位身披淡青紗紗的女子，左手携着一個十三歲的女童，那女子約摸二十七八歲年紀，風姿綽約，容貌極美，只是臉色太過蒼白，竟無半點血色，那女童却相貌醜陋，鼻孔朝天，一張滿口，露出兩個巨大的門牙，直有兇惡之態，她一手拉着那美女，另一手却持一根青竹杖，似長姊教訓幼弟一般。

**中西禮品中心**  
**EAST-WEST GIFT CENTRE LTD**  
 Importers & Wholesalers  
 379 Powell St. Vancouver, B.C.  
 Phone Area Code (604) 688-4324

**專門批發**  
 既廉 Gift Shop 喜慶 Groceries  
 什貨罐頭餅乾 精選名產佛手佛手  
 木刺竹筒 紙製室內裝飾如彩色  
 紙燈 Mobile 及各式風扇 歡迎  
 僑胞惠顧。目錄及價目索取即寄

**李偉運輸公司**  
 專運送貨辦理香港移民人口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
 晚電話：(五五) 五五〇六

**快捷相宜修理水喉**  
 日間電話 872-5038 437-8832 日夜急電  
 本號並有自己修理全部機器，請到  
 3772 Main St. 3772 Commercial St.  
 列列 4111 4111 4111 4111

**NOTARY PUBLIC**  
**Gordon W. Cumyow**  
 501 MAIN STREET  
 遺囑 及辦理各項文件  
 代理買賣買賣  
 帝國商業銀行武備街  
 夾片打街由正門出入  
 681-6513

**益豐茶室**  
**Yick Fung Tea Room**  
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
 Phone 682-1514

中秋月餅  
 結婚禮餅  
 中西麵食  
 經濟時菜  
 雲吞粉麵

**鹿尾把補丸**  
 鹿尾把補丸，強身健體，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虧，夜多小便，眼花耳鳴，遺精滑精，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服延年益壽。  
 每料廿元

**廣珍鐘錶**  
**Kwong Chin Ho Co.**  
 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
 684-3743 684-4822

**HO INN CHOP SUEY**  
 79 East Pender Street  
 Vancouver 4, B.C.

**大舖藥房**  
**MAIN DRUG LTD.**  
 434 Main Street Vancouver, B.C.  
 電話 684-8534

專配西藥  
 各種補丸  
 沖晒咖啡  
 文房用具  
 書報雜誌  
 僑胞光顧  
 格外歡迎

**特價機票**  
 本公司舉辦來回香港旅行團，每週發班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽  
**捷航旅行社**  
 722 SMITH ST., V6Z 1A6  
 Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

**驗眼專家**  
**李興捷**  
 安省滑鐵盧大學  
 視光系博士  
 辦事處：高市定街東三百五十三號  
 Anthony Lee, D.O., 253 E. Hastings St.  
 電話：687-1018  
 辦公時間：星期一至星期六  
 上午九時至下午五時半

**明達**  
 承接木工油漆  
 專做裝修門及窗櫥櫃  
 備有光面無任歡迎  
 日夜電話 676-7140

**華強公司**  
**KENWARD CO.**  
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
 四零一號哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**榮榮味製廠**  
**WING WING CO. LTD.**  
 450-460 East Hastings Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 254-7241

臘味專家  
 精製臘味  
 批發全球  
 價目印備  
 函索即奉

**暗市黨殞儀館**  
**ARMSTRONG & CO.**  
 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
 價錢克己服務周到遠近聞名  
 華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮  
 特聘華人經理李榮  
 本館電話 254-2821  
 李榮電話 255-8814

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 MAIN ST. 684-1377

**遷址啟事**  
 吳國華新辦事處代理各項保險  
 六〇六號舖街  
 電話照舊六八四、一三三七  
 萬友人壽 MANU LIFE  
 華埠代理人黃文生  
 吳悅榮全啟

**加拿大皇家銀行**  
**The Royal Bank of Canada**  
 Main & Hastings Vancouver, B.C.  
 Douglas & Pender Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務  
 凡一切重要文件如存款、公債、房屋、人壽保險、遺囑等及一切重件，本行願自願擔保，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馮錦華啟  
 電話：(五五) 五五〇六

**永隆銀行**  
**WING LUNG BANK LTD.**  
 經營一切銀行業務  
 竭誠服務僑胞  
 港九均有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**德深公司**  
**DICKSAM LIMITED**  
 1-2/3 BEAN SPRINGS  
 324 Alexander Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 電話：681-8614

承接泥水木工傢俬各等大小工程  
 忠誠為僑胞服務  
 工作快捷妥當  
 電話：(五五) 五五〇六  
 六八七一四〇九四

**昌記**  
 承接泥水木工傢俬各等大小工程  
 忠誠為僑胞服務  
 工作快捷妥當  
 電話：(五五) 五五〇六  
 六八七一四〇九四



### 家常菜烹調法

#### 酥炸生蠔

用料：  
生蠔 一磅。  
麵粉 二份一杯。  
泡打粉 二茶匙。  
鹽 二茶匙。  
豆粉 二湯匙。  
花生油 一杯。  
胡椒粉 少許。

製法：  
一、生蠔用鹽一湯匙拌透，再用水多沖洗數次，並瀝乾水份備用。  
二、在一只鍋內澆開滾水，放下生蠔燙幾片刻，即瀝去水份用潔淨毛巾把水份拭乾備用。  
三、用大湯碗一隻，把麵粉、豆粉、泡打粉、鹽、清水，一起攪成糊漿，如水份不夠，可加多些，然後放下生蠔，再行拌勻。  
四、各樣料妥後，就要開始炸的工作，先把鍋放好，倒下多量花生油，待油略為沸滾時，即放下生蠔，(先在麵粉糊內沾裹，再放入油中炸)，炸成金黃色即成。碟邊放三張生菜葉，番茄等，以增美觀。

#### 白小曼命定多難

#### 成功離早命數短

白小曼的生命，早就註定短命，而內外不和，萬事挫折，據一本「姓名之命運」之書說，小曼的名字一共有十九劃，斷定是多難，有凶。

白字是五劃，小字二劃，曼字十一劃，一共十九劃，書中所說十九劃的名字，是屬凶，(多難)，她的本質很智能，活動之素質，雖與大業，博得名利之實力，而每發生意外之障害，內外不和，困難幸慘不絕。若夫主運有所虧，令其命運以相助者多陷病弱，廢疾，孤寡，甚有天折，妻子刑別，刑罰，殺傷等災，萬事挫折，非命至極，故可日短命數，成功難早，慎防虧空，內外不和，障礙重重。

#### 銀龍河畔吊水湖

書侶輯

這邊順著石壁用粗繩子結成了三道軟梯，探入沿軟梯迅速地上上下下。

「嘩啦啦……」一陣響聲從頭頂上壓下來。一抬頭，嘿，一架小吊車，盛滿了打來的蛤蚧，穩穩當當地吊上來。吊水湖裡東X的光彩，把銀龍河映照得通亮！

### 兩個東湖

書侶輯

湖北的武昌有兩個東湖。廣東的廣州也有個東湖。

武昌的東湖，是個美麗的地方。它的四周沒有潭池邊上巍巍聳立的懸崖峭壁，沒有映漾在水波上的彩色的雲影，沒有瀟灑那樣洶湧的風波。但是，東湖有它秀麗自然的風姿。

這兒有軟綿綿的留人腳步的淺草地，像長達十五、六歲的女孩子的小柳樹，輕柔的枝葉婆娑著地。靠著湖邊，柳葉的濃蔭下，一兩隻潔淨輕巧的小魚船，露出半個頭，船邊遮著圓圓的荷葉，真像芥子園畫譜裏的景色。

但東湖最美麗，最引人遐思的是那湖湖綠幽幽的水草。

離水面二、三尺，在碧琉璃似的湖水底下，翡翠綠的水草茂盛地生長，纏繞交結，平鋪著像一塊連綿不斷的絨毯，遊湖的船，船底就從這絨毯上輕輕滑過。當木槳撥著水波，那向上生長的水草便搖曳擺動。據和我國南海海底，有許多海區森林，長著數丈高的名貴樹木。看看綠色的水草，你就不能不想一下，在這深幽幽的湖裏，究竟長了多高的「森林」的樹梢？

聽說，東湖裏有長江特有的江豬，有上百斤的大魚，它們，可不都藏在湖下面的綠色「森林」裡？低下頭細心地往草裡看吧，有多少自由自在的魚兒，正在裏面玩著捉迷藏遊戲。

在東湖邊，有一池睡蓮。盛開著白色、紅色的花，像捧著的手掌那麼大。那大圓圓的葉子，在陽光下，綠油油地發光。有人看見過它們被囚禁，姐妹，癡在北京精緻的石雕花盆裡。嬌羞小可憐。葉子比茶杯口大不多。

廣州的東湖也是個美麗的地方。它的面積不很大，但是佈局新穎，不落俗套。北岸的塔，南岸的柳，東面的水色天光，環湖的亭台樓閣……或原有，或新栽，或作景天成，或人工點綴，都別有情趣。

有人認為東湖春天的早晨最美。春天，綠草如茵，紅花似錦。早晨的陽光照在露珠上，光閃閃，亮晶晶。

有人認為東湖夏天的傍晚最好。夏天，綠樹濃蔭，鬱鬱蔥蔥，在晚風中婆娑起舞。許多植物該開花的已經開花，該結果的正在結果，春天的希望，多半已經成爲現實。

有人認為在東湖遊過秋天的月夜最美。在秋天的月夜，東湖簡直就是話中的神仙世界。白天，你看到的一切都是那麼美麗，真實，一到秋夜，在月光之下，週圍的景物却又都添上了翅膀，彷彿要凌空而去。

### 訃告

先嚴譚孟儒陳公府廣東台山縣六村人痛於一九七四年八月十一日仙逝享壽八十有六歲定於一九七四年八月十五日下午一時在時時殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

未亡人 黃氏  
孤子 健新 媳婦 關氏  
孤女 新梅 媳婦 葉氏  
孫女 Lily Elaine, Cynthia, Nancy  
外孫 均美 均仲  
姪孫 文偉  
姪孫女 麗萍  
同泣告

### 訃告

家慈羅門李氏夫人痛於一九七四年八月十一日下午三時病終於本埠比中醫院院享年四十五歲不幸等語特在明報刊登訃告定於八月十五日(星期四)下午一時假座十一街網不臣殯儀館舉行喪禮扶柩歸土下葬海墓園宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫 羅源  
哀子 泳霖 泳祺 泳松  
哀女 潔鏗  
弟 伯良 弟婦容氏  
妹 鳳韶 適黃門 同泣告  
治喪處：四三二二佐治街東北本埠比中醫院

### 片士佐治埠宜男企枱

欲知詳情，下午七時至九時電話 738-0903

### 高尚咖啡店出賣

在市中心區，每星期，電話六八七、六四式六

### 屋主自賣

上下層房屋，交通方便，價錢相宜，銀期有商量。電話五三三、八八四一

### 宜僱送外賣工人

工金從優，下午五時後電話 361-1161

### 徵友

亞省點頓頓，上海樓東主，南北廚師，年四十，誠徵女友，年廿五至卅五，不限籍貫，先友後婚，如有誠意者，請來函及照片，不合者原件退回。  
地址：Shanghai House, Mandarin Restaurant, 6525 111 St. Edmonton  
Alta. Tel. 435-7622

## 名園大酒家 夜總會部

謹訂於八月六號(星期二)開始營業  
情商  
百代唱片公司名歌后東南亞紅歌星

### 甄秀儀小姐客串

磁性歌后 何佩君小姐  
陳均能先生領導大樂隊  
長駐演奏中西流行名曲  
敬請光臨  
營業時間：下午八時半起  
定座電話：六八三·四七二二

### 好地位什貨舖

半價出賣，業主離埠，有意者請電話：五八四、三六六六

### 請料理家務女性一名

年三十至五十五歲合，包膳宿，三百元起。電話二六六、八九四一 陳太  
時間上午十時至下午八時

### 三睡房屋主自賣

位於 S. Granville 區，兩副水噴機，最近裝修。電話 261-6138 與業主約洽商。

### 土庫全層出租

兩睡房一廳廚廁。五時後電話七三九、九式九〇

### 一睡房廚房出租

包電火爐氣，在十街東五十四號，下午四時後電話八七二、一三二〇

### 宜中西廚壹名

請到四十三號跑馬街面議，688-2711

### 請人做夜廚一名

如意者請到 33 Broadway West 面議。

### 中西餐館招頂

位於雲集繁盛區，藍藍餐館，經營數十年，向來生意興隆，今因各股東年老，無力兼顧，不得已割愛出頂，如意者請到該餐館面議。

### 大間雅潔平房出賣

業主自來有登報出賣，為睡房其廳均在面層，另三睡房與機樂室浴室在光猛土庫。電話 534-1069, 293-5614 洽商。

### 宜僱棧房工人

開始每點叁元，乙須識講寫英文，如意者與 Ron Jones, 731-5311 電話或到 2034 West 11 Ave. 洽商。

### 靚屋出賣

兩房一廳，廚廁齊全，土庫完成一睡房近巴士學校，有意者請隨時電話：四三二二九一 地址：二七七九號廿六街東

### 宜僱買賣書記員

須能講流利英語，欲知詳情請電話 Canadian Uniform Ltd. 683-8808 洽商

### 徵友

Bob Caion 男卅五歲，高五尺十，重一百五十磅，黃髮，綠眼，十式現文化程，英國人，加籍。愛戶外活動，及一般事物藝術化。失婚。徵求中國女性，未婚，或失婚者，有孩子亦無。先友後婚，年歲由式三至式十八，有意者請來中英文信都好，并全身相一幀，不合則寄回，絕對保守事情不露。  
通信地址：Bob Caion, 15 Midwood St., Victoria, B.C.

### 宜經驗管電力車衣機

到 Surrey, Classice 55 Water St. 洽。

### 宜送餐散工一名

請到 321-3665 洽商

### 宜僱車員壹名

如意者請來面議。  
610 Malton Ave. Van. 254-5431

### 本埠出賣餐館自賣

本餐館生意向來興隆，現因離埠急讓，倘有有意經營者，請在午後三時打電話洽商。Tel. 731-7911

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

## 新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油  
買米三斤庄一大罐  
美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。  
刀嘜花生油 美國利安廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。  
中國糧油有限公司 香港南順有限公司，美利安廠。  
聯合大贈送十天

## 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月十三至十七日 星期二至星期六  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 時裝警匪動作鉅片  
突破國際死亡線  
王戎汪強王宇易原 領銜主演  
苗天林風方欣馮洵  
本片榮獲七三年兩項金馬獎，最佳男配角，真人實事搬上銀幕，空前轟動港台大迫國際國際走劇案的行動  
同場放映彩色寬銀幕  
社會黑幕奇情動作鉅片  
黑吃黑 甄珍 張翼 陳鴻烈領銜主演

### 好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。  
五十磅每包只售十七元五毛。  
請僑胞到下列各商號採購。  
金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行  
泰興，聯興，永興，等公司全啓

### 宜住家廚兼什工

單身兼住宿在內。電話 738-0673  
如意者請電話八七四 貳〇九五洽

### 剪草機傢俬生意廉讓

### 綜合新聞

#### 雲埠洪門體育會 決定練排球時間

雲埠洪門體育會，現決定排球體育運動隊員練習時間，為每星期二、四、六，下午七時，星期日下午一時，又下午七時，地點在士德孔球場，希望各球員注意依時到。練球。以爲迎戰點間填填準備體育排球隊作友誼賽。

#### 余風采堂歡宴宗親 巧巧餐廳特製嘉肴

雲埠余風采堂以美國鹽湖城領袖余潤川及余芳禮、余卓斌、余等偕眷等十餘人，於出席特備嘉肴，余等親友，行抵本埠，專誠到雲埠拜訪，爲盡地主之誼，特設宴，雲埠巧巧餐廳，藉致歡迎，該堂理事，昆仲多人作陪，由謝致詞歡迎及介紹各宗親與余相見，潤川君亦致詞感謝謝禮，席間載歌載舞，互道兩地宗親狀況，共話桑麻，友誼之情，至爲融洽，尤以巧巧餐廳東主余、馮余河二君，以各親遠道來雲，機會難逢，極感喜與愉快，特請烹嘉肴，美味適口，使在座宗親，快朵頤，誠屬難得，座衆備至贊揚，賓主縱談至八時許，始告散席，洵稱雅集云。

#### 黃傳佐翁定期出殯

雲埠黃傳佐翁，字傳佐，台山縣那金市黃大嶺村人，旅加數十年，一向操廚業，晚年退休，近來身體虛弱，入醫院調理，不幸於八月十日下午八時在院逝世，遺孀八十三歲，其妻與子隨侍在側，親視含殮，老成凋謝，親友聞耗，甚爲惋惜，聞其定於八月十六日下午二時，在暗市殯儀館舉行喪禮，下葬於市南區，喪期：卅街六三零號三樓卅六室。

#### 黃樹椿翁仙逝 定期出殯歸土

雲埠黃樹椿翁，字樹椿，廣東開平縣中鄉豐順水安村人，來加數十年，一向業西廚，亦商亦工，近因年休養家園，兒孫膝下，安享晚年，適因身體虛弱，入中大醫院調治，不幸於八月十一日寅時在院仙逝，遺孀八拾伍歲，其妻兒媳等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，定於八月廿一日（星期三）下午一時，假座時市黨儀館舉行喪禮，下葬於市南區，黃翁生平忠厚和平，待人接物，可親可敬，各親友聞耗，深爲惋惜，聞黃翁治喪處設在時路街四四一號民早閱書報社，天寅街壹六三號云。

#### 華區業主會會慶

華區業主會，於上週舉行慶祝會慶，立六週年紀念，並全區修葺計劃完成。在華埠藥酒家及陶陶酒家兩處分別設宴以誌慶功。該會會長陳中央政府城市事務部長兼屋宇部部長巴斯福爵士出席。其餘參與慶會之政界人士有：公法法官柯傑士、哥倫比亞省工商廳長嘉理樂、雲埠市長非立士、本那市市長江素蘭、原任東區區議員汝路、新當選區議員李傑棟、紳士名流及廿多位之僑團代表，並該會會員四百五十多人，筵開五十席，兩處酒家樓上，冠蓋雲集，良香鬱鬱，齊集一堂，情況甚爲熱鬧。巴斯福部長致詞致詞謂：「一街坊性質之團體中，以貴會成立最早。六年來在歷屆主席之賢明領導，及全體執行委員之公爾忘私精神，實事求是，爲坊眾服務，會務極有進步，尤其是三年中，將政府撥助之五百萬元進行全區修葺，使全區屋宇煥然一新，成爲全國修葺示範區。本人知道貴會現正籌劃建設廉價屋宇，以解決居民，殊足令人欽佩。本人現趁這會慶紀念宣佈，貴會申請籌劃建築屋宇之設計費七千五百元，房屋部經已核准，以作今夕會慶紀念之賀禮。」

#### 鳴謝啟事

本會此次爲慶祝陳享公祖師寶誕，荷蒙各僑團商號及友好踴躍捐輸，惠賜賀儀鮮花等等，使慶會增光不少。全、謝等領之餘，銘感五中，僅此數言聊表謝意，並誌健康。

#### 有房出租

喜市定街東六百號布落光猛大房及廚房，適合單身或夫婦居住。請電：二五二四 七七〇七。

#### 宜有經驗女企怡兩名

307 Howe St., Vancouver 1, B.C. 要識中英文，有意者到下列地址面洽。

#### 跳樓貨

旅館生意招人承頂，東主因健康問題，不能兼理，如有意承頂，代辦繳業，主租務四個月，作頂手費便了，有房六十個，位於坐落 143 Dunlavy Ave. 電話六八一，六九八六。

#### 埠仔宜僱工人四名

廚、兩名、洗盤碗兩名，薪金從優。電話四八五，四七九〇。

#### 富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Rity. Ltd.  
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 682-1946  
黃秀英 主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢問或登報，無任歡迎。

#### 讓出館餐讓出

### DICK PON

Mannings Restaurant Ltd.,  
Revelstoke, B. C.  
Ph. 837-3258 (After 5 P. M.)

埠仔口 不下八千  
什街舖位 設備齊全  
雅座九十 裝飾華麗  
中西食譜 沽酒有權  
年結呈報 拾式萬圓  
因人之力 所以讓賢  
新接手任 另掛五年  
屬意者請 面洽價錢

#### 滿堂紅實業公司

八月新盤

電話四三三，一四五五

- 一、東區，法蘭明街近四十一街，廿五呎新硬木地板，實業，開價五萬三千，開價尙才二萬三千，三、八一
- 二、東區，乃路，十七年新，四拾五呎闊，開價五萬，開價尙尙
- 三、京士威道，二年新商業樓一座，樓下兩舖位，樓上兩睡房，廉售拾八萬，首期九萬元可成交。開價光冰 八七二，〇四四八
- 四、本那比 喜市定街拾一租租文樓一座，20X100呎，八萬九，期有商量。
- 五、雲埠六街西全新工業樓一幢年淨收八千九百，開價拾二萬。郭光沐
- 六、東區，士威道乃路，業舖生意，業主離國，平急售，機會莫失。
- 七、本那比 四十大座位咖啡濕一間，十萬，開價一萬九千五百。

#### 請人看顧小孩

適合 Macdonald & Broadway 附近  
請電七三三，三五八六

#### 鰥夫宜男住家廚

住宿在內，如意者電話 731-5581  
261-5444 洽商。

#### 有新靚光房出租

電話 六五五，八七九一

#### 雲高華新書局

給我書金香二元 林中一元一依達  
芳蘭一元四毛 情痴一元三毛 天賦  
學女痴男一元 玲瓏二元 楊天賦  
學女痴男一元 玲瓏二元 楊天賦  
天涯追蹤九毛 林若星一元二毛  
古銅色的愛情一元二毛 五毛 五毛  
點點星塵一元二毛 五毛 五毛  
失去陽光的人一元二毛 五毛 五毛  
特約女郎一元二毛 五毛 五毛  
金心，甜心一元二毛 五毛 五毛  
鐵夢一元二毛 五毛 五毛  
致當捷徑一元二毛 五毛 五毛  
流行交際英語會話一元二毛 五毛  
廿八天英語會話一元二毛 五毛  
初給英語會話一元二毛 五毛  
創谷幽魂全三冊一元二毛 五毛

復仇谷全四冊五元 孫玉鑫著  
春風戲花全二冊二元七角 蕭逸著  
柳梅俠影全三冊三元七角 蕭逸著  
金孫劍全三冊三元七角 蕭逸著  
魔中俠全三冊三元七角 蕭逸著  
博命全三冊三元七角 蕭逸著  
龍虎全三冊三元七角 蕭逸著  
金孫劍全三冊三元七角 蕭逸著  
珍珠全三冊三元七角 蕭逸著  
洗心全三冊三元七角 蕭逸著  
武林外史全三冊三元七角 蕭逸著  
武林外史全三冊三元七角 蕭逸著  
魔劍全三冊三元七角 蕭逸著  
八荒飛龍全三冊三元七角 蕭逸著

#### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

#### 李錦記特約全加總代理

### 熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罇庄 每箱壹打  
壹磅罇庄 每箱廿四罇  
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

#### 加拿大實路信託公司

### 您想富而更富嗎？買房地產！

滿地可 (Montreal) 是最理想的地方，滿地可房地產價格比其他各地低廉，而利息優厚，且增值率比高，自從一九七〇年，博覽會以來，房地產價格一直上漲，尤其是一九七六年世界運動大會將在滿地可舉行，房地產行情更加看好。實路信託公司爲加拿大歷史最久，範圍最廣的房地產經紀人，經驗豐富，信用卓著，可爲您提供購買、借款、管理等方面的忠實服務，因此①您會得到良好的投資機會安全而有利；②使您的投資得到一方面的權益和保障；③您會與本公司專門人才的協助，可事半功倍。

月前有多項極好的投資機會，價格從五十萬元起至二百萬元以上，包括公寓(柏文)大樓、公寓(柏文)商業混成大廈、購物中心 (Shopping Centre) 旅館等，購買五十萬元以上一百萬元以下的，不論成交與否，留滿城期間，購宿由本公司供給，購買一百萬元以上者，除購宿外，不論遠近，於成交後，來往旅費亦由本公司負擔。電話、書信或面洽等式與本公司房地產業務部華人代理李德階 (經理) 博士 聯絡。

Royal Trust Co. 6991 St. Hubert, Montreal, P. Q. Canada H2S 2N1  
辦公室：514-273-7561 住宅：514-334-6608

#### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍澤謙 黃秀英 事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司  
本公司現經省政府指派代理  
省府各種燕梳，僑胞轉換一  
九七四年車牌及省府汽車保  
險，敬請 駕臨，竭誠服務

本號每日接有任  
柏文商業樓新盤  
歡迎駕臨或與本號  
各營業代表接洽，  
更知其詳。

#### 最近接到新盤

唐人街新屋在建築中一廳五睡房，兩浴室，開價五萬餘，可以用舊屋相換，請早預定以免屋價再漲。伍澤謙

街角商店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價四萬四千另另。伍澤謙

十三組新屋，第一街夾面仔巷，材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地板，投資良機。

八〇四四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有二房一廳房水廁，取價六萬餘元。

四四八四十九街，上下共三廳水廁，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元。

什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更有新屋住宅可住，客一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。伍澤謙

市中心商業樓，位格爾夫街一千一百號，地段二千九百呎，位置極佳，地面舖位，年淨收一萬五千九千元。開價五萬餘元。

新屋數間在建造中，詳情請電伍澤謙

埠邊商業廣場餐館，短租期，每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若長營業時間，生意可能擴展。伍澤謙

列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均每月一萬二千元，會鮮花盆花。

#### 埠仔宜人

熟手西廚兩名，青年男或女工企格高，有意者請電話周先生接洽。  
電話：五五五，八七九一

#### 西餐館生意實業出賣

本餐館在亞省顯赫商業中心區，設備時代化，座位八十餘，并有請餐房及住所，向來生意興旺，現欲退休，廉價出讓，有意者請照下列地址洽商。  
Liberty Cafe, P. O. Box 54, Hanna, Alta.  
電話：八五四，三二七